

# SEVERIN

---

---

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Coffee maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière (F)
Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera (E)
Brugsanvisning	Kaffemaskine (DK)
Bruksanvisning	Kaffekokare (S)
Käyttöohje	Kahvinkeitin (FIN)

---

---

## Kundenbrief

**Liebe Kundin, Lieber Kunde,**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen. Unsere jahrzehntelange Erfahrung sowie modernste Produktionsstätten garantieren den hohen Qualitätsstandard der Produkte.

SEVERIN präsentiert mit diesem Kaffeeautomaten eine neue Generation:

**Vapotronik-Brühsystem** ... Aroma wie von Hand gebrüht  
**funktionelles Design** ... einfache Handhabung

Durch das Vapotronik-Brühsystem wird das Kaffeearoma optimal ausgenutzt. Gerb- und Bitterstoffe werden deutlich reduziert. Das ist Kaffeegenuss für Kenner.

**Und so funktioniert das Vapotronik-Brühsystem:**

Die Frischwassermenge wird mit einer Heizleistung von 1400 W auf die optimale Brühtemperatur erhitzt.

Nach Erreichen der optimalen Brühtemperatur öffnet die Ventileinheit und der Brühvorgang beginnt.

Das übrige Frischwasser wird zum Kochen gebracht und der dabei entstehende Dampf bewirkt ein automatisches Abschalten der Beheizung.

Das Kaffeemehl wird mit optimal heißem Wasser wie beim Handaufbrühen in einem Guss aufgebrüht. Der Kaffee fließt ohne Aromaverluste direkt in die Warmhaltekanne zum aromaschonenden Warmhalten.

Somit ist Ihr Kaffeeautomat ein Gerät, das nicht nur im Design sondern auch durch modernste Technik überzeugt.

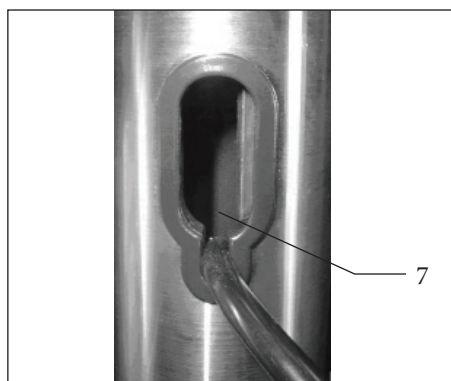
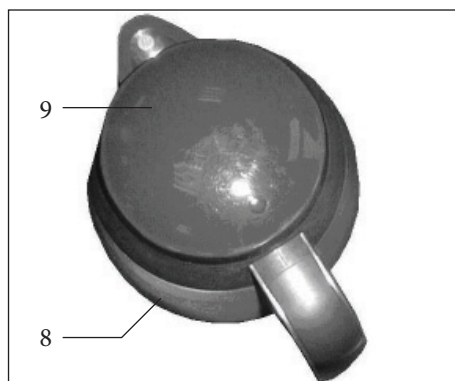
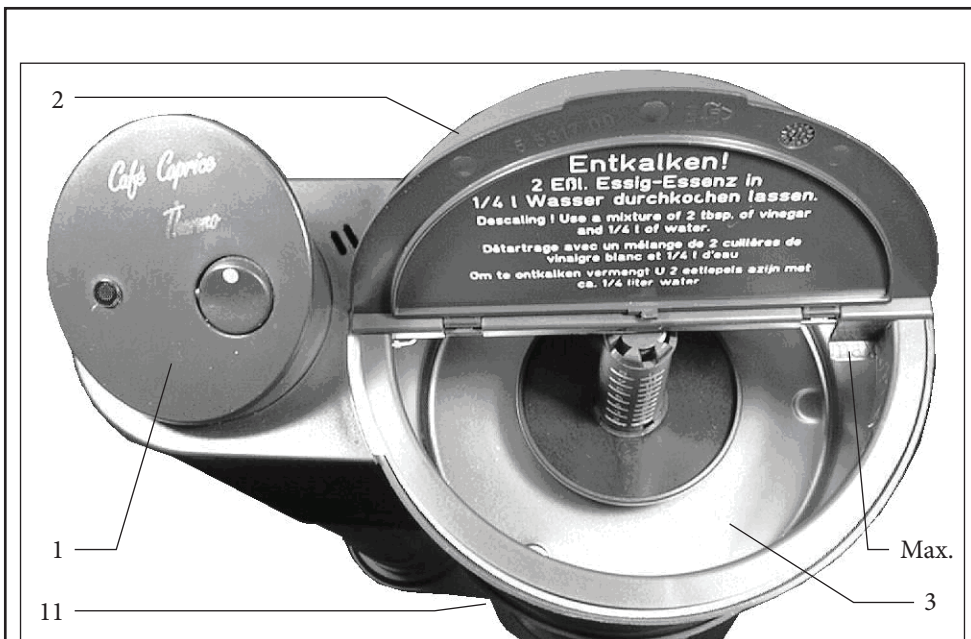
**Damit Sie viel Freude an Ihrem neuen SEVERIN-Gerät haben, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf.**

**Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

**Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.**

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



**Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Aufbau**

1. Starttaste mit Kontrolllampe (Brühsystem)
2. Frischwasserbehälterdeckel (drehbar)
3. Frischwasserbehälter
4. Abstellplatte
5. Filterdeckel
6. Aromaschutzdeckel
7. Kabelfach für Anschlussleitung (Rückseite)
8. Warmhaltekanne
9. Warmhaltekanndeckel
10. Schwenkfiltersystem mit Filtereinsatz
11. Typenschild (unter dem Gerät)

**Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche

Fläche.

- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden,

Büros und anderen gewerblichen Bereichen

- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Der Frischwasserbehälter ist bei Betrieb sehr heiß!

### Erste Inbetriebnahme

- Lassen Sie Ihr Gerät zur Reinigung 1 - 2 mal wie bei der „Kaffe Zubereitung“ (aber ohne Kaffeemehl) mit ca. 6 Tassen kaltem Frischwasser durchkochen.
- Die Ausschaltung erfolgt automatisch durch das Vapotronik-System, **daher ist eine Ausschaltung von Hand nicht möglich.**

### Kaffe Zubereitung

- Schwenkfiltersystem herausschwenken und Filterdeckel abnehmen .
- Papierfilter Größe 4 in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
- **Wir empfehlen fein gemahlene Kaffeemehl:**
  - normalgroße Tasse Kaffee ca. 6 g = 2 Teelöffel Kaffeemehl;
  - kleine Tasse Kaffee ca. 4g = 1½ Teelöffel Kaffeemehl.
- Die Kaffeemenge kann je nach persönlichem Geschmack mehr oder weniger betragen.
- Filterdeckel aufsetzen und Schwenkfiltersystem zurückschwenken.
- Frischwasserbehälterdeckel aufklappen und die gewünschte Menge kaltes Wasser (mind.

2 normale Tassen) in den Frischwasserbehälter füllen.

- An der Ventileinheit befinden sich **zwei Skalierungen** zur Dosierung der Frischwassermenge:
  - **linke** Markierung für normalgroße Tassen. Die Skalierung gilt für Tassen mit ca. 125 ml.
  - **rechte** Markierung für kleine Tassen.
- Die maximale Füllmenge von 8 Tassen nicht überschreiten, da sonst kochendes Wasser herauspritzen kann!
  - Frischwasserbehälterdeckel schließen. Das Vapotronik-System arbeitet nur bei geschlossenem Deckel.
  - Warmhaltekanne mit dem Aromaschutzdeckel verschließen und auf die Abstellplatte stellen.
  - Starttaste drücken, die Kontrolllampe leuchtet auf. Das Wasser wird nun zum Kochen gebracht. Bei max. Wassermenge beträgt die Aufheizzeit ca. 5 Min.
  - Nach Erreichen der optimalen Brühtemperatur öffnet die Ventileinheit und der Brühvorgang beginnt.
  - Die Ausschaltung erfolgt automatisch durch das Vapotronik-System.
  - Anschließend fließt der gefilterte Kaffee in die Warmhaltekanne.
  - Die Kaffe Zubereitung ist beendet, nachdem die Kontrolllampe erloschen ist.
  - Warmhaltekanne entnehmen.
  - Nehmen Sie nach dem Brühvorgang den Aromaschutzdeckel ab und schrauben Sie den Warmhaltekannenverschluss auf die Kanne.
  - Der Kaffee kann ohne Entnahme des Kannenverschlusses ausgeschenkt werden.
  - Zum Ausgießen den Kannenverschluss ca. ½ Drehung nach links drehen. Nach dem Ausgießen den Kannenverschluss wieder zudrehen.
- Dieses Gerät ist für die Zubereitung von haushaltsüblichen Mengen konstruiert. Wenn direkt im Anschluss eines Brühvorganges weiterer Kaffee zubereitet werden soll, lassen Sie den noch heißen Frischwasserbehälter mit geöffnetem Deckel ca. 5 Minuten abkühlen. Anschließend kann

erneut kaltes Wasser eingefüllt werden.

**Achtung!** Nach einem Brühvorgang ist der Frischwasserbehälter mit Deckel noch heiß. Beim Öffnen des Deckels kann heißer Dampf austreten. Verbrühungsgefahr!

### Hinweise zur Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

### Kabelfach

Das Kabelfach des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung. Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

### Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben. Um eine Verstopfung des Auslaufventils zu vermeiden, bitte für die Reinigung des Frischwasserbehälters keine fuselnden Tücher benutzen.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken, den Filterdeckel abnehmen und den Filtereinsatz entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht

in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.

- Nach dem Gebrauch die Kanne innen mit Wasser ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Kannendeckel, Aromaschutzdeckel, Filtereinsatz und Filterdeckel nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.

### Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

### Anzeichen dafür, dass das Gerät entkalkt werden muss:

- die Brühzeit hat sich verlängert,
- sichtbare Kalkablagerungen im Wasserbehälter oder an der Ventileinheit,
- das Auslaufventil des Frischwasserbehälters ist undicht geworden.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 2-3 Esslöffel Essigessenz mit 2-7 Tassen **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen).

- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
  - **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

### Im Störfall...

- ... **wenn** sich die Brühzeit verlängert hat, oder
- ... **wenn** das Auslaufventil des Frischwasserbehälters undicht geworden ist, oder

... **wenn** der Kaffeeautomat versehentlich ohne Wasser im Wasserbehälter eingeschaltet wurde,

**muss der Frischwasserbehälter entkalkt werden** (siehe Abschnitt Entkalken).

Falls die Entkalkung ergebnislos ist, ist es möglich, dass Fremdkörper (z. B. Kaffeemehl, Fusseln) unter die Ventileinheit gelangt sind. Nur in diesem Fall sollten Sie die Ventileinheit zur Reinigung wie folgt entnehmen:

- Drehen Sie die Ventileinheit zum Entriegeln entgegen dem Uhrzeigersinn und nehmen Sie sie nach oben heraus. Richten Sie die Ventileinheit nicht auf Personen, da diese unter Federkraft steht.
- Entfernen Sie alle eventuellen Rückstände an der Ventileinheit und in der Ausflussöffnung im Topfboden.
- Nach der Reinigung die Ventileinheit wieder einsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

... **wenn** das Wasser im Frischwasserbehälter überkocht, oder

... **wenn** der Kochvorgang beendet ist bevor das Auslaufventil öffnet,

**ist der Frischwasserbehälter (3) überfüllt worden.**

Beachten Sie die Min./Max.-Markierungen im Frischwasserbehälter.

## Note to customers

### Dear Customer,

Congratulations on your purchase of this high-quality SEVERIN coffee maker. Decades of experience as well as our most modern production facilities guarantee the high standard of our products.

With this appliance, SEVERIN presents a new generation of coffee makers:

**Vapotronic brewing system** ... the coffee tastes as if hand-brewed  
**functional design** ... the appliance is easy to operate

The Vapotronic brewing system allows you to make an excellent rich-flavoured brew as the maximum amount of flavour is extracted from the coffee – real coffee for the connoisseur.

### And this is how the Vapotronic-brewing system works:

The 1400-watt element heats the water to the perfect brewing temperature.

Once that temperature has been reached, the valve opens and the brewing cycle begins.

The remaining water is brought to the boil and the rising steam leads the water reservoir element to switch off automatically.

The hot-water jet is forced through the ground coffee to ensure maximum aroma, as if brewed the traditional way. The coffee is kept hot inside the carafe with almost no loss of flavour.

Thus your coffee maker not only impresses through its modern design but also through its technical features.

**Please read the instruction booklet carefully before using your SEVERIN coffee maker for the first time.**

### Contribution to environmental preservation

Protect your environment:

**Paper and cardboard, and also glass, plastic and metal, are precious raw materials which can be recycled.**

Make use of your local collection services – active environmental protection starts with the responsible handling of raw materials.



## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Start button with indicator light (brewing system)
2. Water reservoir lid (hinged)
3. Fresh-water reservoir
4. Base plate
5. Filter holder lid
6. Aroma protection lid
7. Cable storage space (at the rear)
8. Heat-conserving carafe
9. Screw-in lid for heat-conserving carafe
10. Swing-out filter system with filter insert
11. Rating label (at the base)

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not leave the appliance unattended while

in use.

- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved. Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age. The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.
- **Caution:** The water reservoir heats up during operation.

### First use

- First clean your coffee maker by operating it once or twice with approx. 6 cups of fresh cold water, but without using ground coffee as described in the section *Making coffee*.
- The Vapotronic system will automatically switch off the water reservoir element. **It cannot be switched off manually**

### Making coffee

- Open the swing-out filter holder and take off the filter holder lid.
- Insert a **size-4** paper filter into the filter insert, first folding down the perforated sides of the filter.
- **We recommend the use of fine-ground coffee:**
  - for normal-size cups use around 6 g (= 2 teaspoons) of ground coffee;
  - for small cups use around 4g (= 1½ teaspoons).
- Depending on your personal taste, the actual quantity used may vary.
- Replace the filter holder lid and close the swing-out filter.
- Open the lid of the fresh-water container and fill it with the desired quantity of cold water, observing the minimum fill amount (2 cups).
- **Two measuring scales** on the valve unit help you to find the correct amount of fresh water:
  - **left** scale for normal-size cups (around 125 ml).
  - **right** scale for small cups.

- **Caution:** To prevent boiling water from being forced out, be careful not to exceed the maximum water level of 8 medium-sized cups.
  - Close the water reservoir lid. This is important as the Vapotronic system can only operate when the lid is closed
  - Fit the aroma-protection lid on the carafe, then place the carafe on the base plate.
  - Press the start button; the indicator light comes on and the heating process starts. With the water reservoir filled to its maximum, it will take about 5 minutes to bring the water to the boil.
  - Once the optimum brewing temperature has been reached, the valve opens and the brewing cycle begins.
  - The Vapotronic system will switch off the heating process automatically.
  - The coffee starts flowing through the filter into the heat-preserving carafe.
  - The indicator light goes out once the filtration cycle is complete.
  - Remove the carafe from the base plate.
  - Take off the aroma-protection lid and replace it with the screw-in lid for the carafe.
  - The freshly brewed coffee can be poured without having to remove the screw-in lid.
  - To pour, simply rotate the screw-in lid anti-clockwise half a turn. Turn the lid back again after pouring.
- This coffee maker has been designed for domestic use only. Should you wish to start several brewing cycles one after the other, allow the machine to cool down for at least 5 minutes with the reservoir lid open before re-using it. Use cold water only to refill the water reservoir.

**Warning:** Remember that the water reservoir and its lid are still hot after the brewing cycle has been completed and hot steam may escape from the reservoir when opening the lid (**danger of scalding**).

### Heat-retaining carafe

- For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold

the carafe in an upright position when filled with coffee.

- **Keeping the coffee hot:** A heat-conserving carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for longer.

### Cable storage

The cable storage compartment serves to store the cable, and to limit its length, if the lower cut-out in the opening is used.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards. To prevent the valve of the water reservoir from getting clogged, use a non-fluffy cloth to clean the water reservoir and the glass jug
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the coffee grounds, open the swing-out filter, take off the lid and lift out the filter insert. Dispose of the coffee grounds; as a natural substance, it may be composted.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- The screw-in and aroma-protection lids, filter insert and filter holder lid can be

cleaned with hot soapy water; rinse thoroughly afterwards under fresh tap water.

### Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to guarantee proper functioning. **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**

### Descaling is needed when:

- the brewing cycle takes longer than normal,
- there is a visible build-up of deposits inside the water reservoir or around the valve unit,
- the valve of the water reservoir has become leaky.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each 30 to 40 brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows.
- Mix 2-3 tablespoons of vinegar with 2 – 7 cups of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder, without adding any coffee as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the process if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public

collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

### A fault occurs...

... **if** the brewing cycle takes longer than normal, or

... **if** the valve of the water reservoir has become leaky, or

... **if** the appliance has accidentally been switched on without water in the reservoir

**the water reservoir needs to be descaled** (see section *Descaling*).

If descaling does not help to solve the problem, check whether the valve of the reservoir is clogged (e. g. with coffee grounds or foreign particles such as fibres). Only in this case should the valve unit be removed for cleaning. To clean, proceed as follows:

– Turn the complete valve unit anti-clockwise and lift it out of the reservoir. Do not point the valve unit at anyone as it is spring-loaded, i.e. under tension.

– Clean the valve unit and the water outlet opening thoroughly.

– After cleaning, re-insert the valve unit and fasten it by turning clockwise.

... **if** hot water is ejected through the reservoir lid, or

... **if** the valve does not open although the boiling process is complete,

**the water reservoir (3 ) has been overfilled.**

When filling the reservoir, be careful to observe the minimum/maximum water levels.

## Lettre aux clients

### **Chère cliente, Cher client,**

Vous avez décidé d'acquérir un produit de très haute qualité SEVERIN. Nous vous remercions de votre confiance. Des années d'expérience ainsi que des méthodes de production ultra modernes vous garantissent un produit de haut standard en matière de qualité.

Avec cette cafetière, SEVERIN présente une nouvelle génération:

**système de filtration Vapotronic** ... le café garde son meilleur arôme  
**design fonctionnel** ... manipulation facile

Le système de filtration Vapotronic restitue le vrai goût et l'arôme du café à l'ancienne. Cette cafetière ravira les amateurs de très bon café.

### **Fonctionnement du système Vapotronic**

Une résistance de 1400 W chauffe l'eau à la bonne température pour la préparation du café.

Une fois la bonne température atteinte, la soupape d'écoulement s'ouvre et la filtration commence.

L'eau restante est portée à l'ébullition. La vapeur qui se dégage provoque l'arrêt automatique de la résistance du réservoir.

Le jet d'eau chaude est forcé à travers le café moulu pour assurer un maximum d'arôme, comme si votre café avait été fait de façon traditionnelle. Le café est conservé au chaud dans la verseuse isotherme sans presque aucune perte d'arôme.

Ce n'est donc pas seulement la ligne moderne de votre cafetière qui vous enchantera mais également ses caractéristiques techniques.

**Afin de tirer toute satisfaction de votre cafetière, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi.**

### **Un pas en avant dans l'esprit de l'environnement:**

Protégeons notre environnement:

**Le papier et le carton, ainsi que tout verre, plastique et métal, sont de précieux matériaux bruts qui peuvent être recyclés.**

Déposez vos déchets dans votre centre de recyclage local – la protection de l'environnement commence en participant activement au traitement des déchets de façon responsable.

## Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

## Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Bouton de mise en marche avec voyant lumineux (système de filtration)
2. Couvercle du réservoir d'eau (à charnières)
3. Réservoir d'eau fraîche
4. Socle de la cafetière
5. Couvercle du porte-filtre
6. Couvercle de préservation d'arôme
7. Compartiment pour le rangement du cordon d'alimentation (à l'arrière)
8. Verseuse isotherme
9. Couvercle de la verseuse isotherme
10. Système de filtre pivotant avec insert filtre
11. Plaque signalétique (sur la base)

## Consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon

d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.

- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil. Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des - cuisines d'employés, bureaux et autres

- locaux commerciaux,
- zones agricoles,
- hôtels, motels et établissements similaires
- maisons d'hôtes.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.
- **Attention:** Le réservoir d'eau chauffe pendant l'utilisation.

### La première mise en marche

- Avant la première utilisation, rincer votre cafetière en la faisant fonctionner une ou deux fois comme décrit dans le paragraphe *Préparation de café*, avec environ 6 tasses d'eau, mais sans mouture.
- L'arrêt de l'interrupteur se fera automatiquement par le système Vapotronic. **L'arrêt manuel n'est pas possible.**

### Préparation de café

- Ouvrez le porte-filtre pivotant et retirez le couvercle du porte-filtre.
- Insérez un filtre papier **taille 4** dans le porte-filtre, en repliant au préalable les côtés perforés du filtre.
- **Nous conseillons l'emploi de café moulu fin :**
  - pour des tasses de taille normale, utilisez environ 6 g (= 2 cuillères à café) de café moulu;
  - pour des petites tasses, utilisez environ 4g (= 1½ cuillères à café).
- En fonction de vos goûts personnels, la quantité exacte à utiliser peut varier.
- Remplacez le couvercle du porte-filtre et fermez le porte-filtre pivotant.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau fraîche et remplissez-le de la quantité d'eau froide

nécessaire, en respectant la quantité minimum de remplissage (2 tasses).

- **Deux échelles de graduation** sur la soupape vous aident à évaluer la quantité correcte d'eau fraîche :
  - l'échelle de **gauche** sert aux tasses de taille normale (environ 125 ml).
  - l'échelle de **droite** sert aux petites tasses.
- **Attention:** Pour éviter que l'eau bouillante ne s'échappe, ne dépassez pas la quantité maximale pour 8 tasses moyennes.
- Fermez le couvercle du réservoir d'eau. Ceci est important car le système Vapotronic ne peut être activé que lorsque le couvercle est fermé.
- Placez le couvercle de préservation d'arôme sur la verseuse, puis placez la verseuse sur le socle de la cafetière.
- Appuyez sur le bouton de mise en marche; le voyant lumineux s'allume et le processus de chauffe commence. Lorsque le réservoir d'eau est rempli au maximum, l'eau met environ 5 minutes à chauffer.
- Une fois que la température optimale pour la percolation est atteinte, la soupape s'ouvre et le cycle de percolation débute.
- Le système Vapotronic arrête automatiquement le processus de chauffe.
- Le café commence alors à couler à travers le filtre dans la verseuse isotherme.
- Le voyant lumineux s'éteint une fois que le cycle de filtration est terminé.
- Retirez la verseuse du socle.
- Retirez le couvercle de préservation d'arôme et remplacez-le par le couvercle à vis de la verseuse.
- Le café fraîchement passé peut être versé sans avoir à retirer le couvercle à vis.
- Pour verser, tournez simplement d'un demi tour le couvercle à vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tournez à nouveau le couvercle après avoir versé le café.
- Cette cafetière a été conçue pour un usage domestique uniquement. Si vous souhaitez de faire du café plusieurs fois de suite, laissez refroidir la cafetière pendant au moins 5 minutes avec le couvercle du réservoir ouvert avant de l'utiliser à nouveau. Ne

verser que de l'eau froide dans le réservoir.

**Attention!** Souvenez-vous que le réservoir d'eau et son couvercle sont encore chauds en fin de cycle de percolation et que de la vapeur chaude peut s'échapper du réservoir en ouvrant le couvercle (**danger de brûlures**).

### Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

### Rangement du cordon d'alimentation

Le compartiment de rangement du cordon d'alimentation sert à ranger le cordon et à limiter sa longueur lorsque l'encoche inférieure de l'ouverture est utilisée.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essayez ensuite l'appareil. Utiliser un chiffon non-pelucheux pour nettoyer le réservoir d'eau et la verseuse, ceci afin d'éviter une obturation de la soupape d'écoulement.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, retirez le couvercle et ôtez l'insert. Jetez le marc de café; en tant que produit naturel, le café peut être ajouté à un

compost.

- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.
- Le couvercle à vis et le couvercle de préservation d'arôme, l'insert et le porte-filtre peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent; rincez ensuite soigneusement à l'eau courante.

### Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. **Aucune réclamation concernant la garantie ne sera prise en compte si la défektivité de l'appareil est due à un détartrage insuffisant.**

### Vous devez détartrer votre cafetière en cas:

- d'un passage plus lent de l'eau lors de la préparation de café,
- de présence de dépôts de tartre dans le réservoir ou sur la soupape,
- de fuite de l'eau par la soupape d'écoulement.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 2 à 3 cuillères à café de vinaigre



- dans 2 à 7 tasses d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
  - Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
  - **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve

de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

### En cas d'éventuelles perturbations pendant l'emploi...

- ... **en cas d'**un passage plus lent de l'eau lors de la préparation du café,
- ... **en cas de** fuite d'eau par la soupape d'écoulement ou
- ... **au cas où** le réservoir d'eau a, par méprise, été mis en marche à vide,

**vous devez détartrer le réservoir d'eau** (voir paragraphe *Détartrage*).

Si, après le détartrage, votre cafetière ne fonctionne toujours pas normalement, vérifiez si la soupape d'écoulement est bouchée (par des petits poils, etc.). Ne retirez la soupape que pour le nettoyage:

- Pour la desserrer tournez-la en sens inverse des aiguilles d'une montre. Ne jamais diriger la soupape vers des personnes car elle est maintenue par un ressort.
- Nettoyer la soupape et l'orifice d'écoulement d'eau dans le réservoir.
- Après le nettoyage, remettre la soupape et la visser en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- ... **au cas où** de l'eau bouillante déborde le réservoir d'eau,
- ... **au cas où** la soupape d'écoulement ne s'ouvre pas bien que le cycle de chauffe de l'eau soit terminé,

### le réservoir d'eau (3) est trop plein.

Lors du remplissage du réservoir d'eau, prenez soin de ne pas dépasser les repères minimum/maximum de niveau d'eau.

## Nota voor onze klanten

### Geachte klant!

U heeft gekozen voor een SEVERIN kwaliteitsprodukt en wij danken u voor uw vertrouwen. Onze jarenlange ervaring in combinatie met de meest moderne produktietechnieken garanderen de hoge kwaliteitsstandaard van de produkten.

SEVERIN presenteert met deze koffiezetapparaten een nieuwe generatie:

**Vapotronik- kookstelsysteem** ... een aroma als met de hand opgegoten  
**funktioneel design** ... eenvoudig te bedienen

Door het „Vapotronik – kookstelsysteem“ wordt het koffiearoma optimaal benut. Bitterstoffen worden duidelijk gereduceerd. Dat is koffiegenot voor de echte liefhebber.

### En zo functioneert het Vapotronik-zetsysteem:

Het verse water wordt met een vermogen van 1400 Watt tot de optimale koffiezettemperatuur verhit.

Na het bereiken van de optimale koffiezet temperatuur wordt de ventieleenheid geopend en begint het koffiezetten.

Het overige water wordt vrijwel geruisloos aan het koken gebracht en de daarbij ontstane stoom zorgt voor het automatisch uitschakelen van het verhittingssysteem.

De heet-water straal wordt door de gemalen koffie geforceerd voor een maximale aroma, alsof het op de traditionele manier gebrouwen wordt. De koffie wordt warm gehouden in de karaf met bijna geen verlies van smaak.

Hierdoor is deze koffiezetter een apparaat dat niet alleen door zijn design, maar ook door zijn moderne techniek overtuigt.

**Teneinde optimaal plezier te hebben van uw koffiezetapparaat moet u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen.**

Bescherm ons milieu:

**Papier en karton, en ook glas, plastic en metaal, zijn kostbare rauwe materialen welke recycled kunnen worden.**

Maak gebruik van de plaatselijke collectiepunten, actieve milieu bescherming met verantwoordelijk hanteren van rauwe materialen.

## Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

## Beschrijving

1. Startknop met indicatielampje (brouwsysteem)
2. Waterreservoir deksel (gescharniert)
3. Vers waterreservoir
4. Basis plaat
5. Filterhouderdeksel
6. Aroma beschermingsdeksel
7. Snoeropbergruimte (aan de achterkant)
8. Thermos karaf
9. Deksel voor thermos karaf
10. Uitzwenk filtersysteem met filterinzet
11. Typeplaatje (op de basis)

## Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen

spetteren en vlekken kan.

- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen. Kinderen mogen in geen geval dit apparaat **s c h o o n m a k e n** o f onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn. Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk

- of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - agrarische gebieden,
  - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
  - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- **Waarschuwing:** het waterreservoir wordt heet tijdens gebruik.

### Eerste ingebruikname

- Maak eerst het koffiezetapparaat schoon door het één of twee keer met ongeveer 6 koppen vers water zonder gemalen koffie te gebruiken zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*.
- De uitschakeling gebeurt automatisch door het Vapotronic-systeem, **handmatig uitschakelen is daardoor niet mogelijk**.

### Koffie maken

- Open de uitzwenkfilterhouder en neem er de filterhouder deksel vanaf.
- Plaats een **maat-4** papieren filter in de filterinzet, vouw eerst de geperforeerde zijdes van de filter omlaag.
- **Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen koffie aan:**
  - voor normale-maat koppen gebruik ongeveer 6 gr (= 2 theelepels) van gemalen koffie;
  - voor kleine koppen gebruik ongeveer 4gr (= 1½ theelepels).
- Afhangend van jouw persoonlijke smaak, de eigenlijke gebruikte hoeveelheid kan

- verschillen.
- Plaats de filterhouderdeksel terug en sluit de uitzwenkfilter.
- Open de deksel van de verswatercontainer en vul het met de gewenste hoeveelheid koud water, neem de minimum vul hoeveelheid (2 koppen) in acht.
- **Twee maatschalen** op de ventielunit helpen met het vinden van de juiste hoeveelheid vers water:
  - **linker** schaal voor normale maat koppen (ongeveer 125 ml).
  - **rechter** schaal voor kleine koppen.
- **Waarschuwing:** wees voorzichtig om niet de maximale waterlevel van 8 medium-maat koppen te overschrijden daar anders kokend water uitgestoten kan worden.
- Sluit de waterreservoirdeksel. Dit is belangrijk daar het Vapotronic systeem alleen werkt wanneer de deksel gesloten is.
- Plaats de aroma-beschermingsdeksel op de karaf, en plaats de karaf op de basis plaat.
- Druk op de startknop; het indicatielampje zal aangaan en het opwarmproces zal beginnen. Met het waterreservoir gevuld tot maximum, zal het ongeveer 5 minuten duren om het water aan de kook te brengen.
- Zodra de optimale brouwtemperatuur bereikt is, zal het ventiel openen en de brouwcyclus zal beginnen.
- Het Vapotronic systeem zal het opwarmproces automatisch uitschakelen.
- De koffie begint te vloeien door de filter in de thermos karaf.
- Het indicatielampje gaat uit zodra de filtratiecyclus voltooid is.
- Verwijder de karaf van de basis plaat.
- Neem er de aromabeschermingsdeksel vanaf en vervang het met de schroef-in deksel voor de karaf.
- De vers gebrouwen koffie kan geschonken worden zonder dat men de schroef-in deksel hoeft te verwijderen.
- Om te schenken, draai simpelweg de schroef-in deksel een halve draai linksom. Draai de deksel terug na het schenken.
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij meerdere zetprocedures achter elkaar het apparaat eerst af laten koelen

voordat u het waterreservoir opnieuw met koud water vult. Zet het waterreservoir deksel open om het reservoir af te laten koelen (ca. 5 min).

**Waarschuwing:** het waterreservoir en de deksel zijn nog steeds heet nadat de brouwcyclus beëindigd is en hete stoom kan ontsnappen van het reservoir wanneer men de deksel opent (gevaar voor verbranding).

### Thermos karaf

- Men kan de thermos karaf technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermos karaf indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevult is.
- **De koffie heet houden:** een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermos karaf voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de karaf maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.

### Snoeropbergruimte

De snoeropbergruimte dient om het snoer op te bergen, en om de lengte te beperken wanneer de onderste inkeping gebruikt is.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog. Gebruik geen pluizige doeken om verstopping van het ventiel te voorkomen.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om de koffiedrap te verwijderen, open de uitzwenkfilter, neem er de deksel vanaf en til er de filterinzet uit. Gooi de koffiedrap weg; als een natuurlijke stof, mag het gebruikt worden als compost.

- Haal de thermos karaf niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de thermos karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermos karaf te verwijderen moet men de kan met heet water en een theelepelt vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel in de kan en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
- De schroef- in en de aromabeschermingsdeksels, filterinzet en filterhouderdeksel kunnen schoongemaakt worden met heet water en zeep; spoel hierna goed af met vers kraanwater.

### Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). **Elke garantie claim zal ongeldig en nietig verklaart worden wanneer het apparaat defect raakt door onvoldoende ontkalken.**


### Wanneer ontkalken?

- Indien het koffiezetten langer duurt dan normaal,
- Indien er zichtbare kalkafzetting is aan de ventieleenheid of in het waterreservoir,
- Indien het ventiel gaat lekken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken.
- Meng 2-3 eetlepels met azijn met 2 – 7 koppen **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de

- watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de arijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
  - **Giet geen ontkalker in gemaileerde gootstenen.**

### Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen  in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

### Wat te doen bij volgende storingen?

- ... **het** koffiezetten duurt langer dan normaal
- ... **het** ventiel lekt
- ... **het** apparaat is ingeschakeld zonder dat er water in het waterreservoir aanwezig is,

**Het apparaat eerst ontkalken** (volgens de voorschriften).

Indien dit niet het gewenste resultaat oplevert dan is het mogelijk dat er kalkresten of ander vuil onder de ventieleenheid gekomen is. U kunt dan de ventieleenheid op de volgende manier verwijderen:

- Draai de ventieleenheid een slag naar links en

haal het eruit. Richt het ventiel niet op mensen omdat er veel veerkracht in zit.

- Let erop dat zowel bij het ventiel alsook bij de doorloop opening alle vuilresten verwijderd zijn.
- Na het reinigen draait u de ventieleenheid weer vast met een slag naar rechts.

... **het** water kookt over in het waterreservoir

... **het** kookproces is gestopt voordat het ventiel zich heeft geopend,

**Indien een van deze klachten zich voordoet dan is de oorzaak dat men het waterreservoir (3) te vol heeft gedaan.**

Wanneer men het waterreservoir vult, pas dan op dat men de minimum/maximum waterlevels niet overschrijd.

## Nota a los clientes

### Estimado cliente

Enhorabuena por haber adquirido esta excelente cafetera Severin. Largos años de experiencia y unas modernas instalaciones de fabricación garantizan la calidad de nuestros productos.

Con esta cafetera, SEVERIN presenta una nueva generación de cafeteras:

**Sistema vapotronic de elaboración de café** ... el sabor se asemeja al de elaboración manual

**Diseño funcional** ... la cafetera es fácil de utilizar

Esta cafetera, con su sistema „vapotronic“, elabora un café de exquisito aroma y sabor, café para entendidos.

### Modo de funcionamiento del sistema „vapotronic“:

Un elemento de 1400 W calienta el agua a la temperatura adecuada para preparar el café.

Una vez que ha sido alcanzada la temperatura perfecta para su preparación, la válvula se abre y comienza así el ciclo de preparación.

El agua restante alcanza la ebullición y el vapor hace que el elemento del depósito del agua se desconecte automáticamente.

El agua caliente atraviesa el café molido para garantizar el máximo aroma, como si se elaborara del modo tradicional. El café se mantiene caliente dentro de la jarra termo sin perder sabor.

Por todo ello, esta cafetera no sólo satisface las exigencias del usuario por su moderno diseño, sino también por sus características técnicas.

**Lea atentamente estas instrucciones antes de usar su cafetera por primera vez.**

Protección del medio ambiente:

**El papel y el cartón, así como el cristal, el plástico y el metal, son materias primas muy valiosas que se pueden reciclar.**

Utilice los servicios locales de recogida de residuos – la protección activa del medio ambiente comienza por la gestión responsable de las materias primas.

## Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

## Elementos componentes

1. Botón de inicio con luz indicadora (elaboración de café)
2. Tapa del depósito de agua (con bisagra)
3. Depósito de agua
4. Placa de la base
5. Tapa del soporte del filtro
6. Tapa de protección de aroma
7. Espacio para almacenar el cable (en la parte posterior)
8. Jarra termo
9. Tapa de la jarra termo
10. Sistema de filtro abatible con filtro interno
11. Placa de características (en la base)

## Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de

alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.

- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados. No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años. El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
  - zonas agrícolas,



- hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
- casas rurales.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- **Precaución:** el depósito de agua se calienta durante el funcionamiento.

### Primer uso

- En primer lugar deberá limpiar la cafetera poniéndola en funcionamiento una o dos veces con aprox. 6 tazas de agua fría pero sin utilizar café molido, tal y como indica la sección *Elaboración de café*.
- El sistema „vapotronic“ desconectará automáticamente el elemento del depósito del agua; **éste no puede desconectarse manualmente.**

### Elaboración de café

- Abra el soporte del filtro abatible y extraiga la tapa del soporte del filtro.
- Introduzca un filtro de papel de **tamaño-4** en el filtro interno, doblando primero los lados perforados del filtro.
- **Le recomendamos utilizar café finamente molido:**
  - para tazas de tamaño normal deberá utilizar aproximadamente 6 g (= 2 cucharadas de postre) de café molido;
  - para tazas pequeñas utilice aproximadamente 4g (= 1½ cucharada de postre.)
- Dependiendo de sus preferencias personales puede ajustar la cantidad de café molido utilizada.
- Vuelva a colocar la tapa del soporte del filtro y cierre el filtro abatible.
- Abra la tapa del recipiente de agua y añada la cantidad deseada de agua fría, respetando la señal mínima (2 tazas).
- **Las dos escalas de gradación** de la válvula le ayudarán a añadir la cantidad correcta de agua:
  - escala **izquierda** para tazas de tamaño normal (aprox. 125 ml).
  - escala **derecha** para tazas pequeñas.
- **Precaución:** no exceda el nivel máximo de agua correspondiente a 8 tazas de tamaño mediano porque al hervir el agua podría derramarse.
- Cierre la tapa del depósito de agua. Es importante porque el sistema Vapotronic solo funcionará con la tapa cerrada
- Coloque la tapa de protección de aroma en la jarra termo, y después coloque la jarra termo sobre la placa de la base.
- Pulse el botón de inicio; la luz indicadora se encenderá y la cafetera comenzará a calentarse. Con el depósito de agua lleno hasta el nivel máximo, el agua tardará aproximadamente 5 minutos en hervir.
- Cuando la cafetera alcance la temperatura óptima de elaboración de café, la válvula se abrirá y comenzará el proceso de elaboración de café.
- El sistema Vapotronic automáticamente apagará el proceso de calentamiento.
- El café comenzará a salir por el filtro y caerá dentro de la jarra termo.
- La luz indicadora se apagará cuando el ciclo de elaboración de café haya finalizado.
- Retire la jarra termo de la placa de la base.
- Extraiga la tapa de protección de aroma y sustitúyala por la tapa enroscada para la jarra termo.
- El café recién hecho se puede servir sin tener que quitar la tapa enroscable.
- Para servir el café, simplemente gire la tapa enroscable en sentido contrario a las agujas del reloj media circunferencia. Vuelva a cerrar la tapa después de servir el café.
- Esta cafetera ha sido diseñada para uso doméstico exclusivamente. Si desea utilizar la cafetera varias veces consecutivas, déjela enfriar durante al menos 5 minutos con la tapa del depósito abierta antes de volver a

usarla de nuevo. Usar sólo agua fría para llenar el depósito de agua.

**Cuidado:** recuerde que la tapa del depósito está todavía caliente aún habiendo finalizado el ciclo de preparación, y podría escapar vapor (peligro de quemadura).

### Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** la jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante mas tiempo.

### Almacenar el cable

El compartimento para almacenar el cable le permite guardar todo el cable, o reducir su longitud, si utiliza la apertura inferior.

### Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación. Para evitar que la salida del depósito del agua quede obstruida, utilice un paño liso para limpiarlo.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café utilizado, abra el filtro abatible, extraiga la tapa y levante el filtro interno. Tire el café usado; al ser una sustancia natural, se puede utilizar como abono.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada

y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.

- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.
- La tapa enroscable y la tapa de protección de aroma, el filtro interno y la tapa del soporte del filtro se pueden limpiar en agua templada con jabón; después enjuáguelo bajo el grifo de agua.

### Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). **Si el aparato no funciona correctamente debido a la insuficiente descalcificación del mismo, no podrá acogerse a la garantía que quedará cancelada.**

### La descalcificación es necesaria cuando:

- la elaboración del café lleva más tiempo de lo habitual,
- hay una formación de depósitos en el recipiente del agua o en la válvula unitaria,
- la salida del depósito del agua está defectuosa.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente.
- Mezcle 2-3 cucharadas soperas de vinagre con 2 - 7 tazas de agua **fría**.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro

de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjala que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Si el aparato no funciona correctamente...

- ... **cuando** el café tarda más tiempo de lo normal en prepararse, o
- ... **cuando** la salida del depósito del agua está defectuosa,
- ... **si** la cafetera ha sido conectada sin agua en el depósito,

**descalcifique el depósito** (ver apartado „Descalcificación“).

En el caso de que la descalcificación no sea suficiente para hacerla funcionar, observe si la válvula del depósito del agua está obstruida (p.ej. si hay café molido, polvo), sólo en éste caso, la válvula podrá ser retirada para su limpieza:

- El procedimiento de limpieza es el siguiente: gire completamente la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj y extraígalas del depósito del agua. No dirija la válvula hacia ninguna persona porque está bajo presión.
- Limpie la válvula y el orificio de salida.
- Acto seguido, vuelva a colocar la válvula y fíjela, girándola en el sentido de las agujas del reloj.

... **cuando** el agua caliente sale a través de la tapa del depósito del agua, o

... **cuando** la salida del agua no se abre a pesar de haberse completado el ciclo de preparación, o

**el depósito del agua (3) ha sido llenado en exceso.**

Al llenar el depósito de agua, nunca deberá exceder el nivel máximo/mínimo de agua.

## Kundeinformation

### Kære kunde,

Vi gratulerer med anskaffelsen af denne SEVERIN kaffemaskine af høj kvalitet og takker for tilliden. Vor mangeårige erfaring samt vor moderne produktionsteknik garanterer for produkternes høje kvalitet.

Med dette apparat præsenterer SEVERIN en ny generation af kaffemaskiner:

**Vapotronik bryggesystem** ... aroma som håndbrygget  
**Funktionsvenligt design** ... apparatet er enkelt at betjene

Vapotronik bryggesystemet gør det muligt at fremtrylle god velsmagende kaffe med maksimalt udtræk af smag fra kaffebønnerne - kaffe for kaffekendere.

### Og således fungerer vapotronik-bryggesystemet:

Varmeelementet på 1400 W sørger for at vandet bliver opvarmet til optimal bryggetemperatur.

Når den temperatur er nået, åbner udløbsventilen sig og kaffebrygningen begynder.

Overskydende vand bliver varmet op til kogepunktet, og dampen derfra vil bevirke at varmeelementet automatisk afbrydes.

Strømmen af varmt vand presses gennem den malede kaffe for at sikre maksimal aroma, som om den var brygget på traditionel vis. Kaffen bliver holdt varm inde i kanden næsten uden tab af smag.

For at få det fulde udbytte af det nye SEVERIN produkt, bør man altid læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden apparatet tages i brug.

### Vær med til at beskytte miljøet

Beskyt miljøet:

**Papir og pap, samt glas, plastik og metal er vigtige råmaterialer som kan genbruges.**

Benyt den lokale genbrugsstation – aktiv miljøbeskyttelse starter med ansvarlig håndtering af råmaterialer.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Startknap med indikatorlys (bryggesystem)
2. Låg til vandbeholderen (hængslet)
3. Beholder til rent vand
4. Bundplade
5. Låg til filterholderen
6. Aromalåg
7. Ledningsoprul (på bagsiden)
8. Termokande
9. Låg til termokanden
10. Svingbart filtersystem med filterholder
11. Typeskilt (på undersiden)

## Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller

damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.

### ● Tag altid stikket ud af stikkontakten

- i tilfælde af fejlfunktion,
- efter brug,
- og inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører. Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle. Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende

- overholdelse af denne brugsanvisning.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- **Advarsel:** Vandbeholderen varmes op under brug.

### Før brug

- Kaffemaskinen må først rengøres ved at skylle den gennem en gang eller to med ca. 6 kopper rent vand uden kaffe, som beskrevet i afsnittet om *Kaffebrygning*.
- Vapotronik bryggesystemet vil automatisk slukke varmeelementet i vandbeholderen. **Det kan ikke slukkes manuelt.**

### Kaffebrygning

- Åbn det svingbare filtersystem og tag filterholderens låg af.
- Indsæt et papirkaffefilter **str. 4** i filterholderen, hvor filterets perforerede kant først er foldet ind.
- **Vi anbefaler brug af fintmalet kaffe:**
  - til kopper af normal størrelse benyttes ca. 6 g (= 2 tsk.) malet kaffe;
  - til mindre kopper benyttes ca. 4g (= 1½ tsk.)
- Den aktuelle mængde som benyttes kan ændres alt efter personlig smag.
- Sæt låget på filterholderen igen og luk det svingbare filtersystem.
- Åbn låget til vandbeholderen og fyld den med den ønskede mængde koldt vand, under hensyntagen til mindste påfyldningsmængde (2 kopper).
- **To måleinddelinger** på ventilenheden hjælper med til at finde den korrekte mængde rent vand:
  - **skalaen til venstre** er til kopper af normal størrelse (ca. 125 ml).
  - **skalaen til højre** er til små kopper.
- **Advarsel:** For at undgå at kogende vand kan blive presset ud, skal man være omhyggelig med aldrig at overskride den

maksimale påfyldningsmængde på 8 mellemstore kopper vand.

- Luk låget på vandbeholderen. Dette er vigtigt da Vapotronik bryggesystemet kun kan fungere når låget er lukket.
- Sæt aromalåget på termokanden, og placer herefter termokanden på bundpladen.
- Tryk på startknappen; indikatorlyset vil tænde og opvarmningsprocessen begynder. Når vandbeholderen er helt fuld, vil det tage ca. 5 minutter at få vandet op på kogepunktet.
- Når den optimale bryggetemperatur er nået vil ventilen åbne og bryggeperioden begynder.
- Vapotronik bryggesystemet vil automatisk slukke for opvarmningsprocessen.
- Kaffen begynder at flyde gennem filteret ned i termokanden.
- Indikatorlyset slukker når bryggeperioden er færdig.
- Tag termokanden væk fra bundpladen.
- Tag aromalåget af og udskift det med termokandens skruelåg.
- Den friskbryggede kaffe kan hældes op uden at man behøver at tage skruelåget af.
- Når kaffen skal hældes op, drejer man bare skruelåget en halv omgang mod uret. Drej låget tilbage igen bagefter.
- Denne kaffemaskine er fremstillet til en normal husholdning. Ved flere brygninger efter hinanden, må der være en pause på ca. 5 min., førend startknappen igen kan fungere. Hæld altid kun koldt vand op i vandbeholderen.

**Pas på!** Efter brygningen er vandbeholderen og dækslet endnu meget varme. Ved åbning af dækslet kan varm damp slippe ud. **Forbrændingsfare!**

### Termokande

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den**

**hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

### Ledningsoprul

Oprulningsrummet til ledningen kan benyttes både til opbevaring af ledningen og til at begrænse dens længde, hvis den nederste udsikring af åbningen benyttes.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter. Brug ikke klude eller papir til rengøring af beholderen, der kan give tilstopning i ventilen forned i beholderen.
- Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- Når kaffegrumset skal tages ud, åbnes det svingbare filtersystem, låget tages af og filterholderen løftes ud. Bortskaf kaffegrumset; da det er en naturlig substans kan det komposteres.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendigt med en fugtig klud. Indvendigt må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.
- Skruelåget og aromalåget, filterholderen og dens låg kan rengøres med varmt sæbevand; skyld delene grundigt bagefter under rindende vand.

### Afkalkning


- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har,

afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. **Ethvert garantikrav vil blive afvist og være ugyldigt, hvis apparatet ikke fungerer som følge af manglende afkalkning.**

### Afkalkning er nødvendig når:

- kaffebrygningen varer længere end normalt,
- der tydeligt ses kalkaflejringer i vandbeholderen eller på ventilenheden.
- vandbeholderens ventil begynder at lække.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor på det stærkeste at maskinen kalkes af efter 30 til 40 ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 2-3 spiseskefulde eddike med 2 – 7 kopper **koldt** vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

### Bortskaffelse

 Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader,

der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

### **Ved funktionssvigt:...**

... **hvis** bryggetiden er blevet længere,  
... **hvis** udløbsventilen i bunden af beholderen er blevet utæt,  
... **hvis** der fejlagtigt ”tændes” for kaffeautomaten uden vand i beholderen,  
**skal kaffemaskinen afkalkes** (se afsnittet om afkalkning).

Hvis afkalkningen ikke hjælper, kan årsagen være, at et fremmedlegeme, f. eks ikke opløst kalk, sidder fast i ventilenheden. Kun i sådanne tilfælde bør ventilenheden tages ud og renses på følgende måde:

- Drej hele ventilenheden mod urets retning og løft den ud af vandbeholderen. . Ret aldrig ventilenheden mod nogen da den er under fjedertryk, dvs. i spænd.
- Rens ventilenheden og udløbshullet grundigt.
- Efter rengøringen sættes ventilenheden på plads igen og fastgøres ved at dreje den i urets retning.

... **hvis** der kommer varmt ud af vandbeholderens låg, eller

... **hvis** udløbsventilen ikke åbner selvom kogeprocessen er afsluttet,

**er der fyldt for meget vand i vandbeholderen (3).**

Når vandbeholderen fyldes skal man passe på ikke at overskride markeringerne for minimal/ maksimal vandstand.



## Kundmeddelande

### **Bäste kund,**

Gratulerar till Ditt inköp av en SEVERIN kaffebruggare. Decennier av erfarenhet och modern produktion garanterar en mycket hög kvalitet på våra produkter.

Med den här maskinen presenterar Severin en ny generation av kaffebruggare:

**Vapatronic bryggssystem** ... kaffet som alltid smakar nybryggt.

**funktionell design** ... kaffebruggaren är enkel att sköta.

Bryggsystemet Vapatronic ger ett välsmakande kaffe. Kaffe för finsmakare

### **Så här fungerar VAPOTRONIC-systemet:**

Ett 1400-watt värmeelement hettar upp vattnet snabbt till perfekt bryggtemperatur.

En termostat-kontrollerad inloppsventil öppnas när rätt bryggtemperatur uppnås.

Vattnet rinner ur behållaren och av ångan stängs värmeelementet av automatiskt.

Hetvattenstrålen tvingas genom det malda kaffet för att säkerställa bästa möjliga arom enligt traditionell bryggning. Kaffet hålls varmt i termoskannan och dess smak bibehålls.

Din kaffebruggare övertygar inte endast tack vare modern design, utan också genom dess teknik.

**Läs bruksanvisningen noga innan Du använder kaffebruggaren första gången.**

Var rädd om miljön:

**Papper och papp, plast och metall är värdefulla råmaterial som kan återanvändas.**

Utnyttja de lokala uppsamlingsplatserna – ett aktivt miljöskydd börjar med ansvarsfull behandling av råmaterial.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Komponenter

1. Startknapp med signallampa (bryggningsssystem)
2. Vattenbehållarens lock (med gångjärn)
3. Vattenbehållare
4. Basplatta
5. Filterhållarens lock
6. Aromskyddets lock
7. Kabelförvaringsutrymme (på baksidan)
8. Termoskanna
9. Termoskannans lock
10. Svängbart filtersystem med filterinsats
11. Märkskylt (på undersidan)

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du

öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.

- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater. Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla. Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av

elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

- **Varning:** Vattenbehållaren blir varm när apparaten är i användning.

### Första användningen

- Rengör först din kaffekokare genom att låta den göra en eller två bryggningssomgångar med ca 6 koppar färskt kallt vatten men utan malet kaffe, enligt beskrivningen i *Så gör du kaffe*.
- Vapotronic-systemet stänger automatiskt av elementet i vattenbehållaren. **Det kan inte stängas av manuellt.**

### Så gör du kaffe

- Öppna den svängbara filterhållaren och ta bort filterhållarens lock.
- Sätt ett pappersfilter i **storleken 4** i filterinsatsen, efter att du har vikt ner filtrets perforerade sidor.
- **Vi rekommenderar att du använder finmalet kaffe:**
  - för normalstora koppar använder du ca 6 g (= 2 teskedar) malet kaffe;
  - för små koppar använder du ca 4 g (= 1½ teskedar).
- Mängden malet kaffe kan variera beroende på din personliga smak.
- Sätt tillbaka filterhållarens lock och stäng det svängbara filtret.
- Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med den önskade mängden kallt vatten; observera minimummängden (2 koppar).
- **Två måttskalor** på ventilenheten gör det lättare för dig att fylla behållaren med rätt mängd vatten:
  - **Vänstra** skalan är för normalstora koppar (ca 125 ml).
  - **Högra** skalan är för små koppar.
- **Varning:** Undvik att kokande vatten spills ut genom att inte överskrida den maximala vattenmängden som är 8 mellanstora koppar.

- Stäng vattenbehållarens lock. Detta är viktigt eftersom Vapotronic-systemet bara kan användas då locket är stängt.
- Läggs aromskyddslocket på kannan och ställ kannan på basplattan.
- Tryck på startknappen; signallampan tänds och uppvärmningsprocessen startar. Då vattenbehållaren är maximalt fylld börjar vattnet koka om ca 5 minuter.
- När den optimala bryggningstemperaturen har uppnåtts öppnas ventilen och bryggningsprocessen börjar.
- Vapotronic-systemet stänger av uppvärmningsprocessen automatiskt.
- Kaffet börjar rinna igenom filtret till termoskannan.
- **Signallampan slocknar** då filtreringsomgången är klar.
- Lyft bort kannan från basplattan.
- Tag bort aromskyddslocket och ersätt den med kannans skruvlock.
- Det färdigbryggda kaffet kan hällas upp utan att du tar av skruvlocket.
- Häll upp kaffet genom att helt enkelt vrida skruvlocket ett halvt varv motsols. Vrid tillbaka locket igen efter att du hållt upp kaffet.
- Denna kaffekokare är endast avsedd för hemmabruk. Skulle behov finnas att starta många omgångar efter varandra, kom ihåg att vattenbehållaren fortfarande är varm. Tillåt apparaten kallna i 5 min. innan den kopplas på. Den kan endast fungera om behållaren har fått tillfälle att bli något svalare.

**Varning:** Kom ihåg att vattenbehållaren och locket ännu är heta efter att bryggningssomgången är färdig och att het ånga kan utges när du öppnar locket (risk för skällning).

### Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är**

**delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.

### Sladdförvaring

I kabelförvaringsutrymmet förvarar du sladden och begränsar också dess längd om du använder den lägre delen av öppningen.

### Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt. Se upp så att inte ludd blir kvar i vattenbehållaren efter rengöring. Detta kan då täppa till vattenbehållarens ventil nästa gång vattnet kokas.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna kaffesumpen genom att öppna den svängbara filterhållaren, tag bort locket och lyft ut filterinsatsen. Kasta bort kaffesumpen; den är ett naturligt ämne och kan därför sättas i komposten.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyller du kannan med varmt vatten och lägger i en sked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Skruv locket, aromskyddslocket, filterinsatsen och filterhållarens lock kan diskas i rent diskvatten; skölj noga efteråt under rinnande kran.

### Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten

(kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. **Garantikrav godtas inte om apparaten inte fungerar på grund av otillräcklig avkalkning.**

### Avkalkning är nödvändig när ni märker:

- att det tar längre tid än normalt att brygga kaffe,
- att avlagringar byggts upp inuti vattenbehållaren eller på ventilen,
- att vattenbehållarens ventil börjar läcka.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningsystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
  - Blanda 2-3 matskedar ättika med 2 – 7 koppar **kallt** vatten.
  - Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet **Så brygger du kaffe** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
  - För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna

garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

### **Om fel uppstår...**

... **när** bryggningen tar längre tid än normalt,  
... **när** ventilen i vattenbehållaren börjar läcka,  
... **när** apparaten startats utan vatten i vattenbehållaren,

**avkalka vattenbehållaren** (se "Avkalkning").

Om inte avkalkning avhjälpel felet, kontrollera att ventilen i vattenbehållaren inte har en beläggning eller är igentäppt med t.ex. kaffepulver. För rengöring av ventilen gör som följer:

- Vrid hela ventilen motsols och lyft den ur vattenbehållaren. Peka inte ventilenheten mot någon person eftersom den innehåller spänning.
- Rengör ventilen och vattenutloppet.
- Efter rengöring sätt i ventilen och vrid den medsols.

... **när** hett vatten kommer upp ur locket till vattenbehållaren,

... **när** ventilen inte öppnas trots att vattnet kokar,

**vattenbehållaren (3) har överfyllts.**

När du fyller vattenbehållaren bör du vara noga med att ta de minimala/maximala vattennivåerna i beaktande.

## Ilmoitus asiakkaalle

### Arvoisa asiakas

Kiitos, että olet ostanut SEVERIN-kahvinkeitin. Kymmenien vuosien kokemuksemme ja nykyaikaiset tuotantolaitoksemme takaavat tuotteittemme korkean laadun.

SEVERIN esittelee tällä kahvinkeittimellä uuden sukupolven:

**Vapotronic-suodatusmenetelmä** ... kahvi maistuu kuin vastajauhetulta  
**käytännöllinen muotoilu** ... keitintä on helppo käyttää.

Vapotronic-suodatusmenetelmällä varustettu kahvinkeitin tekee aromirikasta kahvia – parkkihapot ja karvasaineet vähenevät selvästi – tuloksena on kahvia asiantuntijalle.

### Näin toimii Vapotronic-suodatusautomaatiikka:

1400 W lämpövastus kuumentaa veden parhaaseen mahdolliseen suodatuslämpötilaan.

Kun oikea suodatuslämpötila on saavutettu, vesisäiliön venttiili aukeaa ja suodattaminen alkaa.

Suodatuksen jälkeen loppuvesi höyrystyy ja syntyvä vesihöyry katkaisee automaattisesti kuumennuksen.

Kuuma vesisuihku pakotetaan kahvijauheen läpi, jotta taataan perinteisellä valmistuksella saavutetun kaltaiset runsaat aromit. Kahvi pidetään kuumana termospannussa lähes kokonaan ilman aromihäviöitä.

Kahvinkeittimenne on siten laite, joka ei vakuuta ainoastaan nykyaikaisen muotoilunsa ansiosta, vaan myös teknisten ominaisuuksiensa puolesta.

### Lue käyttöohje huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Suojele ympäristöä:

**Paperi ja pahvi ja myös lasi, muovi ja metalli ovat arvokkaita raaka-aineita, jotka voidaan kierrättää.**

Hyödynnä paikallisia keruu- ja kierrätyspalveluita – aktiivinen ympäristönsuojelu alkaa raaka-aineiden vastuullisesta käsittelystä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Käynnistyspainike ja merkkivalo (kahvinkeittojärjestelmä)
2. Vesisäiliön kansi (saranallinen)
3. Vesisäiliö
4. Aluslevy
5. Suodatinpitimen kansi
6. Aromisuojakansi
7. Kaapelin säilytystila (takaosassa)
8. Termospannu
9. Termospannun kansi
10. Kääntyvä suodatin sekä suodatinosa
11. Arvokilpi (pohjassa)

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- Liitäntäjohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja liukumattomalle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö

- käytön jälkeen

- ennen laitteen puhdistamista.

- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet. Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja. Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatolat.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin välttyään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät

tämän käyttöohjeen liitteestä.

- **Varo:** Vesisäiliö kuumenee käytön aikana.

### Ensimmäinen käyttö

- Puhdista ensin kahvinkeitin suodattamalla sen läpi kerran tai kaksi kertaa noin 6 vesikupillista ilman kahvijauheen käyttöä kappaleessa *Kahvin valmistus* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Vapotronic-järjestelmä kytkee vesisäiliöosan automaattisesti pois päältä. **Sitä ei voi kytkeä pois päältä manuaalisesti.**

### Kahvin valmistus

- Avaa sivulle kääntyvä suodattimen pidin ja irrota suodatinpitimen kansi.
- Aseta **koon 4** paperisuodatin suodatinosaan ja taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut alas.
- **Suosittelimme hienoksi jauhetun kahvin käyttöä:**
  - käytä normaalikokoista kuppia kohti noin 6 g (= 2 teelusikallista) kahvijauhetta
  - käytä pientä kuppia kohti noin 4 g (= 1½ teelusikallista).
- Tosiasiallinen määrä saattaa poiketa tästä henkilökohtaisesta mausta johtuen.
- Aseta suodatinpitimen kansi paikalleen ja sulje kääntyvä suodatin.
- Avaa vesisäiliön kansi ja lisää sinne haluttu määrä raikasta, kylmää vettä huomioimalla minimityttömäärä (2 kuppia).
- Venttiiliyksikössä olevat **kaksi mitta-asteikkoa** auttavat määrittämään oikean määrän raikasta vettä:
  - **vasen** asteikko normaalikokoisille kupeille (noin 125 ml).
  - **oikea** asteikko pienikokoisille kupeille.
- **Varo:** Jotta vältetään kiehuvan veden purkautuminen yli, 8 keskikokoiselle kupille tarkoitettua veden maksimimäärää ei saa ylittää.
- Sulje vesisäiliön kansi. Se on tärkeää, sillä Vapotronic-järjestelmä voi toimia vain kansi suljettuna.
- Asenna aromisuojakansi termopannun päälle ja sijoita pannu sitten aluslevylle.
- Paina käynnistuspainiketta; merkkivalo syttyy ja kuumennus alkaa. Kun vesisäiliö

on täytettynä maksimimerkkiin saakka, veden saattaminen kiehuvaan kestää noin 5 minuuttia.

- Kun ihanteellinen kahvin valmistuslämpötila saavutetaan, venttiili aukeaa ja kahvin valmistus alkaa.
- Vapotronic-järjestelmä kytkee kuumennusvaiheen automaattisesti pois päältä.
- Kahvia alkaa valua suodattimen läpi termospannuun.
- Merkkivalo sammuu kokonaan heti kun suodatus päättyy.
- Poista termoskannu aluslevyltä.
- Irrota aromisuojakansi ja vaihda se termospannun kiinniruuvattavaan kanteen.
- Vastavalmistettu kahvi voidaan kaataa ilman kiinniruuvattavan kannen irrottamista.
- Kahvi on kaadettavissa, kun kiinniruuvattavaa kantta kierretään puoli kierrosta vastapäivään. Kierrä kansi takaisin kahvin kaatamisen jälkeen.
- Tämä kahvinkeitin on suunniteltu tavanomaiseen kotitalouskäyttöön. Jos keität kahvia useamman kerran peräkkäin, anna laitteen jäähtyä käyttökertojen välillä ainakin 5 min vesisäiliön kansi auki. Kaada ainoastaan kylmää vettä vesisäiliöön.

**Varoitus:** Muista, että vesisäiliö ja kansi ovat kuumia kahvin valmistamisen jälkeen ja että säiliöstä saattaa päästä kuumaa höyryä, kun sen kansi avataan (palovamman vaara).

### Termospannu

- Teknisistä syistä kierrettävä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pidä sen vuoksi kahvia täynnä oleva pannu aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuimana:** Termospannu kerää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.

### Kaapelin säilytys

Kaapelin säilytystila on tarkoitettu kaapelin säilytykseen sekä sen pituuden rajoittamiseen



aukon alaosassa olevaa reikäsyvennystä käyttämällä.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä sitä saa upottaa veteen. Laitte puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin. Älä käytä nukkaavaa liinaa vesisäiliön ja pannun puhdistamiseen venttiilin tukkeutumisen välttämiseksi.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Kahvinporot voidaan poistaa avaamalla käännettävä suodatin, irrottamalla kansi ja nostamalla suodatinosa ulos. Hävitä kahvinporot; luonnonaineena porot soveltuvat kompostoitavaksi.
- Älä pura termospannua osiin, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhteile käytön jälkeen pannun sisäpuoli vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Poista kahvinrippeet pannusta täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrettävä kansi ja jätä likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhteile sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Kiinniruuvattava kansi ja aromisuojakansi, suodatinosa ja suodatinpitimen kansi voidaan puhdistaa kuumassa saippuavedessä. Ne on huuhdeltava sen jälkeen perusteellisesti raikkaassa hanavedessä.

### Kalkinpoisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkiintumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään. **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteeseen tulee vika riittämättömän kalkinpoiston vuoksi.**

### Kalkinpoisto on tarpeen, kun:

- Keittoaika pitenee.
- Vesisäiliössä tai venttiiliyksikössä on kalkkikerrostumia.
- Vesisäiliön venttiili alkaa vuotaa.
- Kovin paksuja kalkkikerrostumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakaan aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kalkinpoisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 2-3 teelusikallista etikkaa 2 – 7 kuppiin kylmää vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kalkinpoiston jälkeen suodattamalla sen läpi pelkkää puhdasta vettä 2–3 käyttöjakson verran.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**



### Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
www.harrymarcell.fi  
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

### **Toimintahäiriön sattuessa...**

- ... **kun** keittoaika on normaalia pidempi
- ... **kun** vesisäiliön venttiili alkaa vuotaa tai
- ... **kun** kahvinkeitin on vahingossa kytketty päälle ilman että vesisäiliössä on vettä

**poista kalkki vesisäiliöstä** (ks. kalkinpoisto-ohjeet)

Jos kalkinpoisto ei ratkaise ongelmaa, tarkista, onko venttiili tukkeutunut (esim. kahvijauheesta). Venttiiliyksikön saa irrottaa vain tällaisessa tapauksessa. Venttiili puhdistetaan seuraavasti:

- Käännä venttiiliyksikköä vastapäivään ja nosta se pois vesisäiliöstä. Älä suuntaa venttiiliyksikköä ihmisiä kohti, se on paineenalainen.
- Puhdista venttiili ja vedenpoistoaukko.
- Aseta venttiili paikalleen ja kierrä sitä tiukasti kiinni myötäpäivään.

... **kun** kuumaa vettä roiskuu vesisäiliön kannen alta

... **kun** venttiili ei aukea, vaikka oikea suodatuslämpötila on saavutettu,

**vesisäiliössä (3) on liikaa vettä.**

Varo vesisäiliötä täytettäessäsi alittamasta/ylittämästä veden minimi-/maksimitasoa.





**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné strediská**  
**Centrala obslugi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό οάρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

#### Kundendienst Ausland

##### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhooftestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 05671 54 51  
Fax: 05670 04 49

##### Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

##### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

##### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

##### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

##### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

##### Danmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

##### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

##### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

##### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

##### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippus Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

##### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

##### Israel

Etay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

##### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabriini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

##### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

##### Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

##### Latvia

SERVVO Ltd.  
Mr. Janis Pihovarenoks  
Tel.: + 371 7279892  
servvo@apollo.lv

##### Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

##### Luxembourg

Ser-tec  
Rue du Chateau d'Éua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

##### Macedonia

Agrotehna  
St.Promajnska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servs@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

##### Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

##### Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

##### Norway

Lakken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 04 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

##### Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

##### Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-servis.pl

##### Portugal

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

##### Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody, 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

##### Orbita Service

123362 r. Moskva,  
ул. Свободы, д. 18,  
Тел.: (495)585-05-73

##### Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20º  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 688 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

##### Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

##### Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381 21 524-638  
tel: +381 21-553-594  
fax: +381-21-522-096

##### Slovak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

##### Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

##### Svenska

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

##### Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

**SEVERIN**